

# Echos de la Romandie et d'ailleurs : à la fête du patois de Thonon

Autor(en): [s.n.]

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **15 (1987)**

Heft 58

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-241810>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

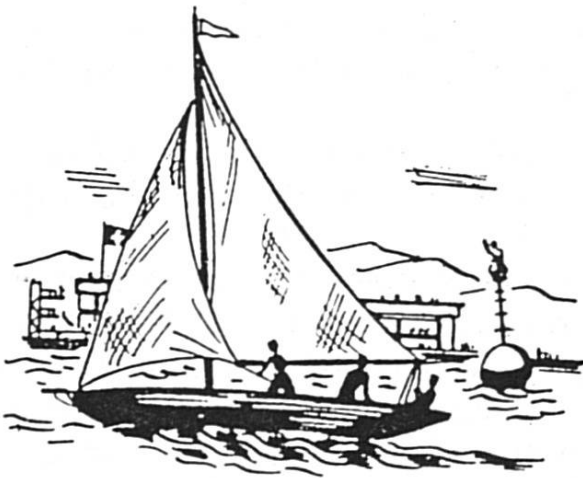
ECHOS DE LA

ROMANIE

ET D'AILLEURS

---

A LA FETE DU PATOIS  
DE THONON



Sous le titre de FLORILEGE FRANCOPROVENCAL, le producteur de l'émission PROVINCES, présentera dans le cadre de la Fête une cassette (durée 1 h.20) présentant des exemples de patois provenant de toutes les principales régions; le patois est accompagné de résumés ou de traductions, ainsi que d'un accompagnement musical de Willy Rochat.

Ce "bar à patois" sera installé à côté d'une librairie d'ouvrages patois; chacun pourra écouter le temps qu'il lui plaira, et de façon indépendante, puisque la cassette sera entendue dans une chaîne d'écouteurs.

## GRANTA FETA DU PATWE IN SAWE

Tyu louz'an, lou patwézan Sawayâr, Suisse, Valdôtain è Pimonté se retrovan pè fàre la féta, leu tota granta Féta du Patwé ke louz'intèlectuels a groussa téta apalan asbin le Francoprovençal (Féta a Etroblye in Val d'Aoste in 1986, a Siro in Valè in 1985, a Alà di Stura in Pimon in 1984...).

Sti kou, i sara é Sawayâr a lou revevè

à THONON lé 19 è 20 sèptinbre 1987

in èsèyin de fâr asbin k'a Coflin in 1979 è a Morznâ in 1983.

Pè tyu lou patwézan, pè sleu k'âman le patwé è ke vulan le konsarvâ, i sara l'okajon de se retrovâ è de devizâ tot in patwé !

Le dsindre apré mizheu, Farnand Tavernier ke fâ le réjan a Chainaz-les-Frasses, va povè èsplikâ le travô k'i fan awé sou mnya a l'ékula in patwé. J.-M. Jacquier de la Kinkèrna prezhera de musique, de danfe è de shanfon in Sawé è Mons Bossard ke voz'awi le dsindre apré mizheu dyin le pouste de la Radio Suisse Romande va voz'èsplikâ awé yon de shi no la "toponymie" dé nyon de mèzon, de vlâzhe è de kâr in Sawé. Vo pori asbin v'zitâ d'èspozichon su louz'ôteu patwézan, nutrou dvanti, è vi de travô fé su le patwé pè lou mnya de l'ékula d'Aime in Sawé.

La vèprena y'ara on sharivari bâ pè la vèla pè ke nyon puse dire k'é savè pâ ke sla féta du patwé se pasâve st'an a Thonon. Krèyi pi k'i vu brin-nâ...

Pwé on mezhera è on fara la vèlya awé tyu lou patwézan, ke saran tye. P't'être bin k'on danfera na mita pè se dégordi lé pyote pè shaounâ.

La dminzhe matin, y'ara na granta mèsâ awé on sarmon è de cantiques, in patwé bin seu ! Pwé on regrèpera yô su Créta tot'in on mwé pè le vin d'oneu è dinâ; è dyin la vèprenâ lou patwézan de parto ke saran tyè vo konteran d'z'istwère, shanteran in patwé è danferan par vo. Y'ara asbin la batteuse awé sleu du Lyaud, on Barnolan vo talyera d'izé in bwé, sleu d'Annecy faran le baour è pwé la toma, sleu de Chainaz trèsseran lé kourde .... è de vo konte pâ to, vo n'i ran k'a vni vi !

Mé s'o voli avè le programe de la féta u bin s'o n'i ran konprè a mon patwé, vo n'i k'a ékrère a louz'organizateu de la Féta du Patwé, Comité des Fêtes, Hôtel de Ville, 74200 Thonon. La Dama Vesin k'è bin brâve vo z'èsplikera to m'in i fô !

I vo fô tyu vni su Créta a Thonon pè sla féta pèke, min dzive yon de nutrou dvanti,

"NYON N'È PLE NYAKWE K'ON SAWAYAR SIN PATWE !"

*La Wan-wan-na.*